

Les disques

C. E. L.

sont les premiers disques
conçus spécialement pour l'Ecole



Les disques

C. E. L.

sont une création de la

Coopérative de l'Enseignement Laïc

Abonnez-vous à ses publications !
Adhérez !

C. E. L. — Rue de Provence — PERPIGNAN

Disque C.E.L. 204

Fleurs Japonaises

Poésie de H. DUBUS - Musique de SCHUMANN

Sur les flots changeants

Poésie de H. DUBUS - Musique de BEETHOVEN



Extraits du recueil

« CHANTS RYTHMIQUES » de DUBUS et ROBINET

Editeur :

BIBLIOTHEQUE D'EDUCATION, 15, rue de Cluny, Paris

Chantés par M^{lle} Claire CANDÈS
de l'Opéra-Comique

Arrangements de Louis TORCATIS

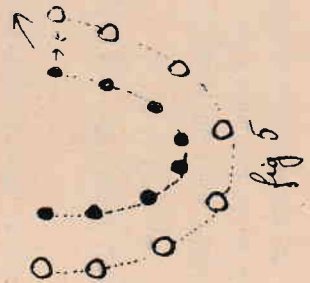
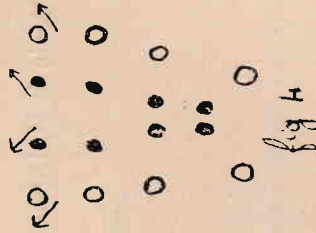
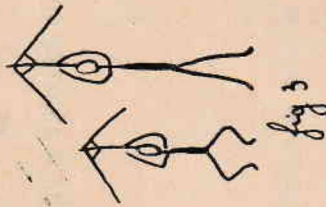
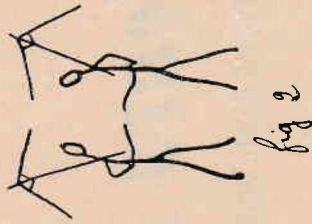
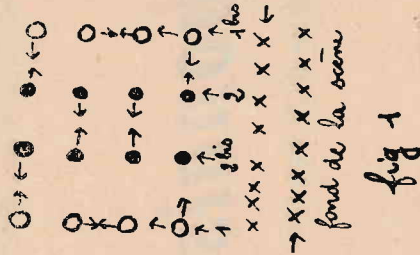
Montage sur disque par Y. et A. PAGÈS

Accompagnements violon et piano

Fleurs Japonaises

Poésie de Hermin DUBUS

Musique de SCHUMANN



1.

A pas menus, gentilles japonaises
S'avancent en cadence dans les prés jolis.
Avril conduit les danses qui leur plaisent.
La fête est revenue des cerisiers fleuris.
Manteaux de soie,
Dans le soleil chatoient.
A pas menus gentilles japonaises,
S'avancent en cadence dans les prés jolis.

2.

Au mois de mai couvrant de grappes fines
Les branches embaumées s'offrant au ciel
joyeux,
Ballets discrets célèbrent les glycines,
Parant de thyrses mauves les cheveux
Jouez, ombrelles,
Volez comme des ailes,
Au mois de mai couvrant de grappes fines
Les branches embaumées s'offrant au ciel
joyeux.

3.

Quand l'An-grisé d'une douceur suprême,
Promène ses fils d'or sur les jardins
[charmés,
L'éveil songeur des pâles chrysanthèmes,
Fait renaître les danses et les chants aimés
Les jours s'achevent
Dans un parfum de rêve.
Quand l'An-grisé d'une douceur suprême,
Promène ses fils d'or sur les jardins
[charmés.

4.

A pas glissés, gentilles japonaises,
Regagnent leur doux nid quand le soir
[est venu.
Et c'est alors, à l'heure où tout s'apaise,
La danse des lanternes aux reflets menus,
Leurs fugaces,
Des flammes passent, passent.
A pas glissés, gentilles japonaises,
Regagnent leur doux nid quand le soir est
[venu.

Thème. — C'est un spectacle original que celui de ces Japonaises dansant avec leurs parasols et leurs lanternes aux couleurs vives.

Mise en scène. — La scène est éclairée par des lanternes japonaises; le fond représente des arbres (si possible, des cerisiers en fleurs.) 16 danseuses avec des robes demi-longues, rose ou jaune, portant des chrysanthèmes imprimés, large ceinture noire formant gros nœud derrière.

16 Japonaises formeront un fond. Ils ont des manteaux de soie (ou crêpe de Chine) avec des applications d'argent ou d'or et portent des lanternes allumées.

Premier couplet. — Défilé. a) — Par chacun des 2 côtés du fond entre une file de 4 danseuses (1 et 1 bis) tenant un parasol (assorti à la robe). Elles avancent au pas de polka (2 par mesure), tantôt à droite, tantôt à gauche, en balançant du même côté leur parasol qu'elles tiennent à 2 mains (16 temps). Elles se placent en file de chaque côté et vont ensuite poser un genou à terre l'une derrière l'autre et continuent de balancer leur parasol. — b) Les 2 files du milieu s'avancent à leur tour de la même façon (16 temps).

2° *Motif. c.* — Pendant les 6 dernières mesures, vont se croiser dans le fond 2 files de japonais, arrivant les uns de droite, les autres de gauche; ils portent des lanternes et vont se placer sur 2 rangs intercalés (toujours au pas de polka).

En même temps, les danseuses se regardent 2 à 2 (comme l'indiquent les petites flèches de la figure 1) et laissent reposer leur parasol sur l'épaule en le tenant de la main gauche, tandis qu'elles se donnent la main droite et tournent 2 à 2 pendant les 4 premiers temps « Manteaux de soie... » (fig. 2).

2° *Couplet.* — Jeu des parasols. Les mousmées tiennent leur ombrelle à 2 mains au-dessus de la tête. Au début, les 1^{er} et 3^e rangs sont baissés, les 2 autres levés. Pendant les 4 temps de chaque mesure on change, celles qui étaient levées se baissent et inversement (4 fois) (fig. 3).

Les 4 mesures suivantes, les files 1 et 2 penchent leurs ombrelles à droite (en la tenant devant le corps), tandis que les files 1 bis et 2 bis la penchent à gauche (4 temps par mouvements), répéter 4 fois.

A « Tournez ombrelles... ailes », faire tourner le parasol en le portant en avant, à gauche en arrière, décrire successivement 2 grands cercles.

Pendant les 4 dernières mesures, les danseuses posent un genou par terre et les files 1 et 2 portent leurs parasols en avant jusqu'au sol, tandis que 1 bis et 2 bis l'envoient en arrière derrière elles, corps en extension. Exécuter le mouvement à chaque mesure (4 fois).

3° *Couplet.* — Les danseuses forment 2 rangs en fer à cheval de la façon que l'indiquent les figures 4 et 5 et se rapprochent en mettant la main gauche derrière la nuque de leur voisine, la main droite tient le parasol très en arrière. Le premier rang est à genoux.

Les deux premières mesures, pencher en avant; 3^e et 4^e mesures, en arrière; 5^e et 6^e mesures, à gauche; 7^e et 8^e mesures, à droite.

« Les jours s'achèvent... rêvent » : Les danseuses se relèvent et se mettent par deux comme l'indiquent les flèches de la figure 5 et partiront par la droite avec une ombrelle de chaque côté pour aller se placer devant les japonais du fond. Avant le 4^e couplet, elles prendront les lanternes et laisseront leurs ombrelles aux japonais.

4° *Couplet.* — Le défilé aux lanternes continue par la gauche et les danseuses reviendront se placer pendant les 8 premières mesures d'abord en fer à cheval (comme en 5), puis par 4, comme au début.

A « Lueurs fugaces » : Les files 1 et 2 bis, ainsi que 1 bis et 2 changeront de place, en balançant leurs lanternes à hauteur d'épaule, par 2 pas glissés (à gauche ou à droite).

Pendant les 4 dernières mesures, les mousmées reculent par pas glissés en tenant leurs lanternes à 2 mains sur l'épaule droite, tandis que les japonais disparaissent comme ils sont venus, les uns à droite, les autres à gauche.

Thème. — Cette Barcarolle évoque bien le mouvement de la barque sur la mer tantôt calme et tantôt tourmentée.

Mise en scène. — Le fond représente la mer avec quelques bateaux au lointain. 26 fillettes en robe vert d'eau ou 26 garçons en marins disposés sur 4 arcs de cercles parallèles (non pas concentriques) (fig. 1) suivant le schéma ci-contre, les élèves sont intercalés et chaque arc se déplacera, l'un dans un sens, l'autre en sens inverse, (1 mouvement par temps).

Premier couplet. — On exécutera 4 pas glissés dans un sens (comme il est indiqué ci-dessus), pendant les 4 premiers vers, puis 4 pas glissés dans l'autre sens pendant les 4 derniers vers du 1^{er} couplet; en écartant les bras obliquement.

Chaque pas glissé se décompose en 2 temps : (en supposant qu'on parte du pied gauche).

1^{er} temps : Poser le pied gauche à plat, tout le poids du corps reposant dessus (tronc légèrement penché à gauche même) tandis qu'on laisse la jambe droite allongée et reposant sur le sol par la pointe du pied.

En même temps on élèvera le bras (gauche, si on est parti du pied gauche) obliquement en haut, et l'autre obliquement en bas (geste de tirer un échveau) pendant le 1^{er} temps (fig. 2).

2^e temps : Rapprocher le pied droit du gauche et rabaisser les bras en ramenant les mains même devant le corps, poignets en flexion, paumes vers le haut, et ainsi de suite.

Premier Refrain. — (On continue à aller dans 2 sens comme pour le couplet). — 1^{er} vers : Arrondir les bras en couronne (2 temps) sans presser (fig. 3). — 2^e vers : Fente de côté fléchit en rabaisant les bras par les côtés et en les ramenant croisés devant le corps, poignets en flexion, paumes vers le haut (2 temps), aller assez haut. Recommencer et rabaisser les bras à la fin du 3^e vers d'un mouvement bien continu. Puis arrondir de nouveau les bras et repartir dans l'autre sens.

A « La mer » : Dans chaque arc, les fillettes se donnent la main et celles du 1^{er} et 3^e rangs mettent un genou en terre.

Deuxième couplet (plus animé). — Pendant les pas glissés, on tournera légèrement le corps en élevant les 2 bras dans le sens où l'on va (fig. 4), poignets souples et corps bien en extension. Au 2^e temps, rabaisser les bras, poignets en extension.

Deuxième Refrain. — 1^{er} vers : Bras écartés obliquement en haut (les lever en 2 temps).

2^e vers : Fente fléchit de côté en rabaisant les bras par les côtés et en les croisant bien devant le corps (fig. 5).

A « Demain » : Tout le monde baisse la tête. Les fillettes des 1^{er} et 3^e arcs posent un genou à terre, les 2 bras écartés en bas, tête sur le genou. Celles des 2^e et 4^e arcs : corps penché en avant, bras écartés obliquement en bas.

3° *Couplet* : Pendant les deux temps du 1^{er} pas glissé, arrondir un bras au-dessus de la tête et l'autre arrondi en bas vers la poitrine, poignet souple, paume vers le haut. Au 2^e pas, changer la position des bras par un mouvement ample et sans saccade et ainsi de suite (fig. 6).

Troisième Refrain : Comme le premier. Mais à « Longtemps », dans chaque arc, une élève sur deux pose un genou par terre en donnant la main à l'élève debout. Intercaler pour donner l'apparence des vagues.

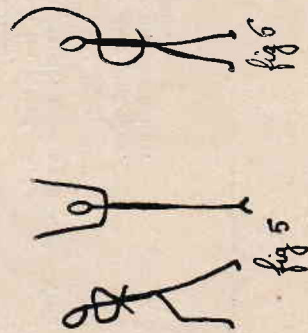
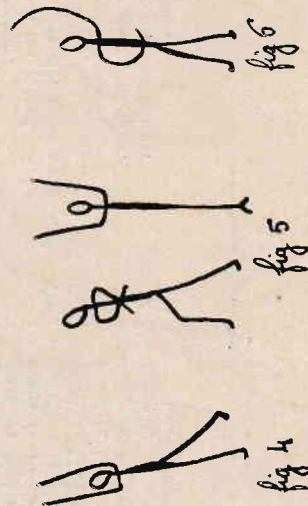
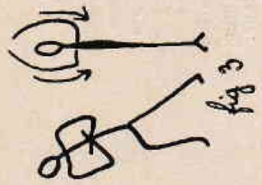
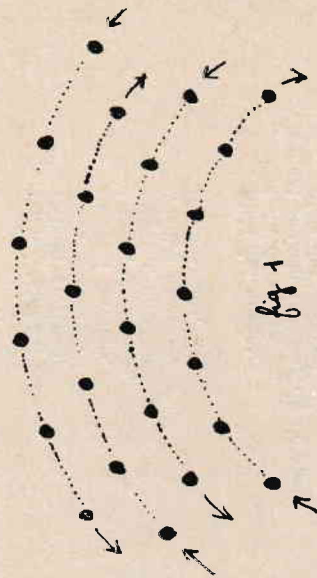
Fleurs japonaises

Poësie de H. Delibes

Alte Schumann

et pas menus gen-tilles ya-po-naïses. S'a-
vancent en cadence dans les près jo-lis. et.
vil con-duit les dan-ses qui leur plai-sent. La
fête est re-ve-nue des ce ri-ers fleuris. Man-
teaux de soie. Sans le so-til char-toient et
pas me-nus gen-tilles ya-po-naïses. S'a-
vancent en ca-dence dans les près jo-lis.

Sur les flots changeants



Sur les flots changeants

Poésie de Hermin DUBUS

Musique de BEETHOVEN

1.

Barques altières,
Calmes et fières,
Dans la lumière
Fendent les flots.
Vagues chanteuses,
Dansent, nombreuses,
Vicilles berceuses
Des matelots.

Mais des nuages,
Loin du rivage,
Viennent soudain menacer de l'orage.
Mais des nuages,
Loin du rivage,

Ont semé de blancs éclairs,
Ont semé de blancs éclairs,
La mer.

2.

L'onde mouvante
Qui se lamente,
Met l'épouvante
Dans bien des cœurs.
Et la tempête
Que rien n'arrête
Hurle à tue-tête
Pour la douleur.

A ses colères,
Tremblent les mères,
Toutes craignent les déresses amères.
A ses colères,
Tremblent les mères

En songeant aux orphelins,
En songeant aux orphelins,
Demain !

Vont tressaillir aux caresses premières.

Barques légères,
Dans la lumière,
Vont danser au gré du vent,
Vont danser au gré du vent,
Longtemps.

3.

Le mauvais rêve
Bientôt s'achève,
La foudre brève
Quitte les flots,
Plus de tourmente !
Vagues clémentes
Bercent, très lentes,
Les matelots.

Barques légères,
Dans la lumière,
Vont tressaillir aux caresses premières.

Barques légères,
Dans la lumière,
Vont danser au gré du vent,
Vont danser au gré du vent,
Longtemps.

Sur les flots changeants

Poésie de H. Dubus

M. de Beethoven



Barques al-tiè-res calmes et



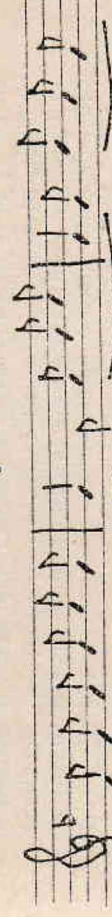
fiè-res Dans la lu-mière. Tendant les flots. Vagues chan-



teuses Dansent nom-breuses Vicilles ber-ceuses Des ma-tiè-



lots Mais des nu-a-ges loin du ri-vage. viennent sou-



dain menacer de l'o-ra-gé. Mais des nu-a-ges loin du ri



vage Ont se-mé de blancs é-clairs. Ont se-



mé de blancs é-clairs En mer

Directions Pédagogiques

Ce disque permet :

l'étude du chant ou des mouvements rythmiques ;

l'exécution du chant avec accompagnement piano-violon ;

l'exécution des mouvements rythmiques accompagnés par le piano-violon ou

l'exécution des mouvements rythmiques accompagnés simultanément par un chœur et l'accompagnement piano-violon.

Pour l'étude et l'accompagnement du chant, il suffit de se référer aux indications notées plus loin.

Pour l'étude des mouvements rythmiques, il est d'abord indispensable de faire écouter plusieurs fois le disque aux futurs exécutants, de façon à leur donner une idée générale de la mélodie.

Vous aidant ensuite des textes et des schémas : exécuter le premier mouvement, sans le disque, quand il est su parfaitement, le faire exécuter avec le disque ; apprendre le deuxième mouvement sans le disque ; faire exécuter premier, deuxième et troisième mouvement sans le disque, puis avec le disque et ainsi de suite jusqu'à épuisement.

Il est évident que notre procédé n'est qu'une indication ; chacun peut le modifier à son gré. Mais il est pratiquement impossible (si on ne veut pas abîmer le disque) de retrouver sur le disque les diverses parties ; on est donc obligé à chaque coup de reprendre au début. Pour arrêter une audition en cours, ne pas arrêter le plateau, soulever le diaphragme ou la tête de pick-up. Ces recommandations techniques sont d'une importance capitale si vous voulez ménager vos disques.

CHANT

1° Pour apprendre le chant :

Donner à chaque élève le texte complet du chant. Réunir la classe autour du phonographe, quelques mots d'explications et dérouler le disque. L'oreille suit le disque, les yeux suivent les paroles sur le cahier. Une fois, deux fois, trois fois, le phonographe chante, les enfants suivent et gravent machinalement la chanson à apprendre dans leur mémoire. Bientôt ils s'essayeront à chanter seuls ; quelques-uns saisisent plus rapidement. Faites-les chanter. Puis reprenez encore votre phono. *Encore quelques auditions : le chant est appris par tous.*

2° Pour chanter avec accompagnement par le disque :

Le chant appris comme indiqué précédemment, pour chanter avec accompagnement par le disque, il suffit tout simplement de dire à vos élèves : « Le phonographe me remplace, vous partirez à son ordre ». Votre phonographe est remonté, votre classe est prête, vous posez le diaphragme. Le pianiste donne la première note et annonce : « 1, 2 », par exemple. La classe chante, le phono-accompagne.

Ne pas faire chanter les élèves avec l'accompagnement tant qu'ils ne chantent pas parfaitement seuls. L'accompagnement n'est pas le chant, et aux premiers essais ils sont déroutés. — Faire écouter deux ou trois fois l'accompagnement avant de faire chanter les élèves accompagnés par le disque.

Si une partie de phrase musicale n'est pas su, est mal interprétée, ne la cherchez pas sur le disque avec la pointe du diaphragme, vous ne la trouverez pas, c'est presque certain, et vous abîmerez votre disque à coup sûr. Faites répéter tout le morceau par votre phono.

Les élèves apprennent plus ou moins vite ; séparez ceux qui mémorisent rapidement et qui chantent bien, du reste de votre classe : après trois ou quatre auditions phonographiques, ils chanteront, et en vous servant tour à tour du phono et de votre « équipe de chanteurs », toute la classe arrivera au résultat désiré.

Si votre classe « part » mal, faites-la partir avec le phono (partie chant) et soulevez ensuite le diaphragme.

Vous pouvez aussi faire battre la mesure par vos élèves, tandis que le disque tourne, partie chant ou partie accompagnement.

Vous pouvez encore autoriser vos élèves à chanter en sourdine en même temps que la chanteuse.

Tout ceci pour vous montrer que notre procédé n'obéit pas à des règles rigides, comme vous auriez pu le croire. Chacun peut varier, suivant la composition de la classe, le degré d'entraînement, la difficulté du chant, etc., etc...

Mais l'institutrice ou l'instituteur qui ne chante pas, qui ne connaît même pas la musique, et qui ne pouvait jusqu'ici apprendre des chants à ses élèves, est sûr, dans tous les cas, de réussir et de bien réussir.

Y. & A. PAGÈS.